



ՀԱՅԿԵՍՏ  
ԳՐ. ԲԻԲԼԻՈՏԵԿԱ ԴՐԵՎՆԻՑ ԴՐՈՒՄՆԵՐԻ  
ԱՐՄ. ՍՍՐ

I

# МАТЕНАДАРАН В ЕГО ЦЕННЕЙШИХ УНИКУМАХ

Составил коллектив научн. работн. Матенадаран



ՄԱՏԵՆԱԳԻԱՐԱՆԸ  
ՅԵՎ. ՆՐԱ  
ԹԱԳԻԱՅԵՑ ԻՎՆԻԿՈՒՄՆԵՐԸ

016:091  
M 34  
091(С43)  
M 34

I

# МАТЕНАДАРАН В ЕГО ЦЕННЕЙШИХ УНИКУМАХ

Составил коллектив научн. работн. Матенадарана  
Ответст. редактор Ф. ТОРОСЯН



УНИК

1954





По количеству рукописей и по древности экземпляров, Государственный Центральный Музей древних рукописей Арм. ССР (Матенадаран) считается одним из больших музеев в мире. В нем насчитывается около одиннадцати тысяч ценных рукописей, написанных на пергаменте или на старинной бумаге. Основную часть рукописной коллекции Матенадарана составляют рукописи на грабаре (на древне-армянском языке). Имеются также рукописи фрагменты: на грузинском, греческом, ассирийском, абиссинском, персидском, арабском и других языках.

Имеющиеся в Матенадаране рукописи принадлежат авторам разных времен. Древнейшие авторы, сочинения которых дошли до нас в списках и имеются в Матенадаране, принадлежат к IV веку (Агафангел, Зеноб-Глак, Фауст Византийский и другие). По мнению Н. Я. Марра и других авторитетных источниковедов, в Армении существовала местная письменность и до этого: „Весь кавказский район,—говорит Н. Я. Марр,—со включением Армении, был культурен еще в эпоху ассиро-вавилонской цивилизации. В Армении была местная письменность на родном языке еще за несколько веков до н. э. (Н. Я. Марр, 1934 г., Ани, стр. 5). Но, к сожалению, сочинения авторов до IV века до нас не дошли.

Большинство сочинений древне-армянских авторов, как и вообще большинство древне-греческие, арабские, византийские и другие источники, до нас дошли не в оригиналах, т. е. не в автографах, а в списках, и переписанных экземплярах руками позднейших писцов. В Матенадаране мы не имеем ни одного автографа древне-армянских писателей IV века. У нас нет даже образца армянского письма домесроповской эпохи, т. е. до реформы армянского алфавита, приписываемой Месропу Маштоцу. Хри-



стианская церковь, желая искоренить язычество у верующих армян, не только разрушала капища, ломала идолов но и предала, повидному, огню всю армянскую языческую литературу.

Древнейшим уникалом, который дошел до нас и хранится в Матенадаране, является фрагмент V века. Он использован в качестве предохранительного листа в рукописи 1283 года. Дата писания данного фрагмента определяется приблизительно на основе палеографии. По форме письма, фрагмент более архаичен, чем иерусалимская надпись на мозаике. Тут некоторые буквы больше сходятся с греческими („р“, „и“ и т. д.) и, самое главное, в начертании некоторых букв замечается известное сходство с клинописью („ф“, „р“ и т. д.).

Экспонатом Матенадарана, относящимся к V веку, считается также переплет слоновой кости евангелия 989 года. Переплет не имеет даты и его время опять определяется приблизительно.

В Матенадаране имеется ряд рукописей, фрагментов и полиместов VI, VII и VIII веков, но все они не датированы, как и научно не изучены, и потому трудно о них сказать что-нибудь решительно.

Древнейшей армянской, до нас дошедшей датированной рукописью является так называемое лазаревское евангелие, которое находится в Матенадаране. Оно написано в 336 году армянского летоисчисления, т. е. в 887 году ( $336 + 551 = 887$ )\*).

Все перечисленные рукописи написаны на пергаменте. В Матенадаране хранится древнейшая, до нас дошедшая рукопись на бумаге. Рукопись написана в 971 году и имеет научно-историческое содержание.

Рукописи Матенадарана по своему содержанию делятся на две основные группы: каноническая литература и историко-научная литература. В число канонической литературы входят: евангелия, псалмы, мины, требники.

\* ) Армянское летоисчисление начинается с 551 года.

шараканы (книга армянского церковного песнопения) и другие религиозные книги, а в историко-научную литературу — литература, относящаяся ко всем отраслям наук и имеющая оригинальный, переводный и толковательный характер.

Каноническая литература для нас ценна настолько, насколько она содержит ценные миниатюры и записи переписчиков исторического содержания, а историко-научная литература — целиком нам нужная и ценная литература.

Историко-научная литература Матенадарана очень разнообразна. В ней имеются материалы по всем отраслям наук: по истории, литературе, философии, географии, космографии, медицине, математике, риторике и др. наукам. Вряд ли найдется наука, которая не могла бы найти материала в Матенадаране по своей истории.

Своей значимостью древне-армянская историко-научная литература Матенадарана выходила из рамок узко национального ограничения. Постольку она представляет нам оригинальные материалы по истории и культуре соседних народов и дает возможность озарять известные уголки седой старины, постольку и значение ее общечеловеческое. Знаменитый ученый Валерий Брюсов, изучив древне-армянскую историческую литературу, пришел к следующему выводу: „Я убедился, что в судьбы армян включены одни из примечательнейших страниц всеобщей истории, озаряющие новым светом целый ряд вопросов исторической науки. Еще мало, сравнительно, исследованная, а в широких кругах русских читателей и вовсе неизвестная, история Армении заслуживает внимания в той же мере, как история самых замечательных народов, сделавших свой самостоятельный вклад в культуру человечества, не исключая ни египтян, ни эллинов, ни римлян, ни народы современной Европы (В. Брюсов, Летопись исторических судеб армянского народа, Москва, 1918 г. стр. 8).

К такому заключению пришла и бригада Академии Наук СССР под руководством проф. А. В. Шестакова. Бригада в книге записей Матенадарана оставила следующую запись: „Представители Академии Наук СССР поражены богатством коллекции рукописей и библиотеки Го-



суд. Центр. Библиотеки Армении. Мы считаем, что эти фонды исключительной научной ценности должны быть возможно быстрее изучены и опубликованы. Это еще больше поднимет социалистическую науку по всем мире. Сокровища армянской культуры нельзя держать под спудом. Они должны служить воспитанию широких масс трудящегося советского народа. Фонд рукописей и книг является одной из баз будущей Армянской Академии Наук". (Книга записей Матенадарана).

Такую же оценку дали все ученые востоковеды, серьезно занимавшиеся историей древнего мира и средних веков. Источники Матенадарана постепенно были опубликованы учеными армянистами. Ценные из них были переведены на русский (Египше, Моисей Хоренский, Моисей Каганкатваши, Гевонд, Асохик, Вардан, Орбелян и другие), французский (большинство древне-армянских историков), немецкий, латинский и другие языки. Следует отметить, что базой исследования древне-армянских источников являлся не только наш Матенадаран, но и другие коллекции древне-армянских рукописей (коллекция рукописей венских и венецианских Мхитаристов, коллекция иерусалимского армянского патриаршества, коллекция Британ. музея и др.).

Несмотря на всю эту проделанную работу по изучению армянских источников, в частности по изучению материалов Матенадарана, все же она очень незначительна по сравнению с тем богатством, которое имеется в Матенадаране. Это можно считать лишь только началом дела, ожидая планомерного и систематического изучения и издания имеющегося в Матенадаране богатства.

Необходимо также отметить один важный момент, который имеет существенное значение в представлении прошлой интеллектуальной армянской культуры в целом — утрата древне-армянских рукописей. Имеющиеся в Матенадаране рукописи, взятые вместе с другими древне-армянскими рукописями, рассеянными в различных музеях мира, являются лишь незначительной частью громадного творчества армянского народа. Для того, чтобы дать общее представление об имеющемся в Матенадаране богат-



стве, мы считаем необходимым остановиться на некоторых его ценных уникалах.

Прежде всего в Матенадаране имеются в достаточном количестве ценнейшие материалы по культуре, истории и литературе соседних народов. Нет почти такого народа на Востоке, который не мог бы найти исторические материалы в рукописях Матенадарана. В Матенадаране имеются рукописи и фрагменты: на грузинском, греческом, ассирийском, абиссинском, славянском, персидском, арабском, латинском и других языках. Ценные исторические сведения об этих народах сообщают армянские историки и летописцы. Имеются специальные хроники о византийских императорах, персидских шахах, турецких султанах, индийских ханах и ряде других царей. Сохранились также мемуары отдельных армянских торговцев, путешествовавших по Востоку и по Западу.

Материалы Матенадарана имеют особенно большую ценность для истории и литературы братского грузинского народа. Необходимо отметить, что ни с одним соседним народом армяне не имели таких родственных и тесных взаимосвязей, как с грузинским народом. Древнейшие историки эти два соседних народа, а также и ряд других кавказских народов, считают сыновьями одного отца: „При сем сделаем упоминание о том, что армяне, грузины, и рапы, (т. е. агваны), мовканы, геры, леки и ковкзасийцы явились сыновьями одного отца, именуемого Торгом, являющимся сыном Тираса, сына Гамера“ (Дживаншир). Армянский народ тысячелетия бок о бок жил с грузинским народом, разделяя с ним и радость и страдания. И это все ярко отражено в материалах нашего Матенадарана.

В Матенадаране мы имеем больше трехсот фрагментов и рукописей на грузинском языке, написанных на протяжении VII—VIII веков. Имеются в большом количестве древне-армянские рукописи, которые содержат ценные записи поздних авторов на хуцури (древне-грузинском языке). В Матенадаране хранятся в старинных списках сочинения древне-армянских авторов, которые являются первоисточниками истории грузинского народа (Моисей Хоревский,

Египте, Казар Парбекский и другие). В Матенадаране хранится также древнейший список перевода на армянский язык Дживаншира (список XIII в.). Имеется множество записей переписчиков, в которых встречаются ценные исторические материалы по истории грузинского народа. Из таких записей можно, например, указать запись писца Давида о восстании Иванэ и Динарита, написанную в 1178 году, запись неизвестного переписчика о царице Тамаре, написанную в 1198 году и много других Записей (в количестве более пятидесяти).

По армяно-грузинским культурным взаимоотношениям ценными материалами являются переводы с грузинского на древне-армянский язык. В XIII веке, когда Грузия переживала золотой век своей феодальной культуры и создавались всякие условия возникновения „Витязя в тигровой шкуре“ бессмертного поэта грузинского народа Шота Руставели, с грузинского на армянский язык был переведен ряд философских трактатов, не имеющих на армянском языке: Прокл (V в.), Климакс (V в.) и Иоанн Дамаскиец (VIII в.).

Исторические ценные сведения содержат рукописи Матенадарана по истории и литературе Азербайджана. В прошлом году в Матенадаране был обнаружен албанский алфавит, который был опубликован проф. Шанидзе и доцентом Абуладзе (Институтом имени Марра). Алфавит, безусловно, имеет исключительное значение по истории и литературе Азербайджана. Это является новым доказательством того, что азербайджанский народ являлся активным участником творения культурных ценностей Закавказья, которые дошли до нас и встречаются на каждом шагу. В Матенадаране хранится старинный список истории агван Моисея Каганкатвади. Следует отметить, что сочинение Моисея Каганкатвади является единственной, дошедшей до нас агванской историей. В Матенадаране имеются в большом количестве стихотворения, написанные армянскими буквами на тюркском языке. Эти материалы относят, главным образом, к XVI—XVIII векам. Наконец, в материалах Матенадарана имеются ценные записи по истории



Азербайджана. Между прочим, вышеназванные Тюркские стихотворения, как и записи рукописей, относящихся к истории Азербайджана, еще совершенно не изучены.

Армянский народ находился в близких взаимоотношениях с абиссинским народом. В Матенадаране имеется около 30 фрагментов на абиссинском языке. С абиссинского языка в средние века был переведен ряд педагогических сочинений, которые имеются в Матенадаране.

В сборнике известного книголюбителя Вардана Багешского сохранились мемуары некоего архимандрита Иоанна из путешествий в Абиссинии. Они опубликованы академиком Орбели.

В Матенадаране имеются ценные материалы по истории и литературе греков, ассирийцев, иранцев, латын, арабов, индусов и других народов. Достаточно сказать, что на армянском языке сохранились переводы сочинений ряда греческих и латинских авторов, оригиналы которых утеряны и которые теперь известны на основе древне-армянского перевода. Из таких авторов можно упомянуть, например, Евсевия Кесарийского, Филона, Аристиды, Сверианоса, Иоанна Златоуста, Асиза Антиохского, Иоанна Дамаскина, Ириноса и других. В Матенадаране имеются также хроники событий, совершавшихся в соседних странах

## ИСТОРИЯ.

Значительная часть ценнейших материалов Матенадарана относится к исторической науке. В Матенадаране мы имеем в списках или автографах сочинения 86 древнеармянских историков и летописцев. В это число не входят маленькие исторические сочинения, речь идет о больших исторических трактатах, состоящих иногда из двух, трех и больше книг.

Древнейшим армянским историком, сочинение которого дошло до нас и имеется в Матенадаране во многих списках, является Агафангел. Он, по преданию древнеармянских историков, являлся писцом (секретарем) армянского царя Трдата (250—52, 283, 298—330 г. г.). В своей истории Агафангел подробно описал распространение христианства в Закавказье и деятельность Григория Просветителя. По мнению Н. Я. Марра, сочинение Агафангела дошло до нас в отредактированном виде. В середине века сочинение Агафангела было переведено на греческий и арабский языки. Арабская версия с ценными примечаниями была опубликована Н. Я. Марром. В Матенадаране имеется список истории Агафангела X—XI веков.

Современником Агафангела является Зеноб Глак и Фауст Византийский. Первый написал „Историю Таронской области“ (деятельность Григория), а последний—историю преемников Григория и деятельность армянского царя Трдата, сына Хосрова, доведя до 392 г. В армяноведении окончательно не разрешен вопрос: на каком языке написаны вышеназванные исторические сочинения. Некоторые ученые думают, что они были написаны на сирийском языке, некоторые—на греческом, некоторые—на армянском языке (домесроповским шрифтом). Нам больше всего ве-



оятным кажется последнее предположение. В Матенадара-  
ране имеется список истории Зеноба, сделанных в 1220  
году, переписанный Мхитаром, истории фауста, сделан-  
ный 1297 г., переписанный Аствацатуром в пустыне Хара-  
баст.

В большом количестве исторические сочинения дошли  
до нас с V века, который считается „золотым веком“ ар-  
мянской литературы. В Матенадаране имеется список со-  
чинений Корюна (описавшего жизнь и деяния своего учи-  
теля Месропа Маштоца), список сочинения Казара Пар-  
бского, сделанный в 1672 году неким Григорием в мона-  
стыре Амиртолу (Казар подробно описал и оставил нам ге-  
роическую борьбу армянского народа против персидской  
агрессии), список историка Егише, сделанный паломником  
Давидом в 1172 году в монастыре Коша Ванк (Егише опи-  
сал ту же борьбу, что и Казар Парбский).

В Матенадаране хранятся древнейшие и отборные  
списки знаменитого армянского ученого, отца армянской  
истории Моисея Хоренского. Хоренский является первым  
по древности армянским историком, который пользовался  
дошедшими до него устными и письменными сведениями и  
критически излагал древнейшую историю армянского на-  
рода. Однако, спорным остается до сих пор время Хорен-  
ского. Большинство историков Хоренского считают пи-  
сателем V века. Об этом имеются сведения почти у всех  
средневековых армянских историков и летописцев. Об этом  
упоминает также древнеармянский историк Казар Парбс-  
кий, который подробно описывает о преследовании Мо-  
исея монахами: „неослабными своими гонениями (монахи  
того времени) вогнали его (т. е. Моисея—А. А.) в могилу;  
мало того, и теперь, до сих пор еще, упоенные неутоля-  
ющим вином ненависти, они не перестают вести борьбу с  
умершим (Каз. Парбский) Некоторые историки продвигают  
Моисея с места. По их мнению сведения древнеармянских  
историков о Моисее, относятся не к Моисею хоренскому,  
а к другому Моисею, потому, что в истории и географии,  
приписываемой Моисею, имеются такие факты, которые  
могли бы упомянуться не раньше VII, VIII и XI веков,

Внимательное изучение новых материалов Матенадарана, однако показывает, что большинство аргументов, выставленных сторонниками продвижения Хоренского, являются интерполляциями, т. е. поздними вставками. У нас имеются твердые данные о том, что писатель VII века Анания Ширакаци пользовался сочинением Хоренского. Имеются также убедительные данные, что география написана не Моисеем, а Ананием в VII веке. Все эти факты, во всяком случае, говорят о неподвижности Моисея. Исследование времени Хоренского в Матенадаране, на основе первоисточников, продолжается. История Хоренского опубликована в нескольких изданиях. Имеется и научное издание, выпущенное под руководством проф. М. Абегяна. Она переведена на русский, французский, немецкий, латинский и др. языки.

Между прочим следует отметить, что Моисей Хоренский излагал свою историю с большим мастерством и художественностью. Для образца можно привести маленький отрывок из его истории: „Мне приятно рассказать и о прекрасной вилле Ервандкерт, которую тот же Ерванд украсил изящными и бесподобными постройками. Он наполнил середину большой долины людими и веселыми (на вид) зданиями, светлыми, как зеница ока. (Жилища) же людей обвел он цветниками, цветами благоухающими, как окружает зеницу весь круг глаза. Множество виноградников представляют как бы круг густых, прекрасных ресниц. Круговидное положение северной части (виллы), действительно, походит на брови прелестной девы. На юге ровность полей напоминает гладкость прекрасных ланит, а река с высокими берегами изображает (как бы) две пубы, а эта великолепная местность глядит, подумаешь, неподвижно, прямо на высокое обиталище царя. Вилла плодородная поистине царская!“ (кн. 5, гл. 42, стр. пер. зова, стр. 32).

Из авторов VII века в Матенадаране имеется сочинение Себеоса и Анании. Первый описал и представил нам события при византийском императоре Иераклии, в начале истории приложив генеалогию древне-армянских патриархов и царей, а Анания составил краткую хронику армян-



ских, персидских и византийских царей. Сочинение Себеоса в нашем Матенадаране сохранилось в списке 1672 года, сделанном Григорием (имеются отрывки из сочинения Себеоса, сделанные в 1196 году Иоанном и в 1220 году Мхитаром), Анания Ширакца—971 года. Составлен научный текст сочинения Себеоса проф. Ст. Малхасяном, который публикуется по линии Института Истории Армянского филиала Академии Наук.

Из историков VII века следует отметить Иоанна Мамиконяна, продолжателя истории Зеноба Глака. В истории Иоанна Мамиконяна отражено множество моментов героической борьбы армянского народа против иранской и византийской агрессии. Например, Армянский ишхан (князь) отправляет посланника к византийскому императору со следующими словами: „Вы хотели меня убить коварством? Не пробудите льва, пока он спит, и волка, который забыл свое поведение; а тот, который победил восемьдесят тысяч, может умертвить и семьдесят тысяч“ (Иоанн. стр. 15).

Из VIII века до нас дошел отрывок истории Шапуха Багратуни. В Матенадаране имеется список этого отрывка 1172 года. В 1921 году архиепископом М. Тер-Мовсесяном было опубликовано историческое сочинение неизвестного автора, которое он приписал Шапуху. Однако, предположение Тер-Мовсесяна не оправдалось: оказалось, что изданное им историческое сочинение являлось не историей Шапуха, а пространной редакцией так называемого „Ацуняц хачи“.

Видным и талантливым среди древне-армянских историков является Гевонд. Он написал и оставил нам историю армянского народа при арабском халифате. В его истории мы находим много оригинальных и ценных сведений не только по истории армянского народа, но и по истории закавказских народов и арабского халифата. Очень образно у него описана особенно героическая борьба армянского народа против иноземного агрессора. В Матенадаране хранится древнейший список истории Гевонда, сделанный в XIII веке переписчиком Саргисом.

В большом количестве имеются списки сочинений

историков X века. Из них большую ценность для нас представляют особенно „Истории“ Иоанна Драсханакертци и Фомы Арцруни. Именно в этих исторических сочинениях мы встречаем те события, которые произошли на территории области Сасун и легли в основу армянского народного эпоса „Давид Сасунский“. В Матенадаране сохранился список „Истории“, Иоанна Драсханакертци 1688 года, сделанный неким Яковом и Багеше. Древнейший список истории Фомы находится не у нас, а в армянском селе Орта (у Константинополя).

Из историков X века следует также упомянуть Ухтвеса (написавшего историю Армении), Месропа Ереца (написавшего истории Армении и Грузии), Степана Таронци (написавшего всеобщую историю) и Ананин Нарекца (у которого имеются ценные сведения о крестьянском движении Тондракеци).

Из исторических сочинений историков и летописцев XI-XII в. в. ценными являются сочинения Григория Магистра (XI в.), Аристакеся Ластивердского (XI в.), Матвея Едесского (XII в.), Самуела Анеци (XII в.) и Мхитара Анеци (XII в.) Сочинения всех перечисленных авторов в древнейших списках дошли до нас и имеются в Матенадаране.

Из популярных историков XIII века следует отметить: Смбата Гунстабла, Киракоса Гандзакеци, Малалая и Степана Орбеляна и Вардана Великого.

Из поздних историков ценные исторические сведения мы находим в истории Ленг-Темура, написанной Фома Мцопеци (XV в.), в „Истории“ Арзкела Даврижеци (который описывает переселение армян Шах Аббасом в Персию), в „Джамбре“, Симеона Ереванци и в истории Давид бека (неизвестного автора).

Следует еще раз отметить, что перечисленными древне-армянскими авторами не кончается полный ряд древних историков и летописцев. Мы остановились лишь на главных из них, не упомянув также о древнейших переводах Иосифа Флавия, Сократа, Евсевия и др.



## КОСМОГРАФИЯ

Космография являлась одной из тех наук, которые пользовались большим успехом в древней Армении. Древне-армянские писатели были знакомы со взглядами почти всех видных космографов древности: Гезиода, Пифагора, Платона, Стоиков, Епикурийцев, Зендистов, Маркионитов и др. Большой популярностью пользовались особенно космографы христианской эпохи: Василий Великий, Севериан Гевальский, Тиодор Тарсийский, Евсевий Кесарийский, Косма Индикоплейст и др.

Древне-армянским писателем, у которого имеется прекрасный раздел по космографии, является Езник Кохнеци. Езник является писателем V века, учеником Месропа Маштоца, активным участником перевода Библии на древне-армянский язык. Сочинение Езника, в котором имеется вышеназванный раздел по космографии, называется „Опровержение ересей“. Оно дошло до нас в единственном списке 1280 года и является собственностью нашего Матенадарана. Чтобы представить космографические взгляды Кохнеци, сложившиеся под влиянием христианской догмы, что в свою очередь является совокупностью мирозерцания господствовавших тогда взглядов, можно привести вычержки из его сочинения: „Мир представляет собою как бы колесницу, в которую запряжены четыре коня: теплота, холод, сухость и влажность. Этой колеснице какая-то таинственная сила служит возницей, который держит в повиновении четырех этих антигонистов... В эту дивную колесницу запряжены враждующие между собою кони, управляемые невидимой рукою: они несутся не прямо, по одному направлению, но стремятся во все стороны, мчатся всюду, проникают всюду и все наполняют

собою. Когда они направляют свой бег на восток, ничто их не останавливает за то, что они не несутся на запад; когда же к северу мчатся, ничто не останавливает их за то, что они не стремятся к югу: рука возницы может направлять их во все стороны, во все четыре угла вселенной" (см. соч. Езника „Опровержение ересей“, Венеция, 1827, стр. 17—18).

Следующий автор за Езником, который более серьезно занимался космографией и написал специальный труд по космографии, это армянский ученый VII века Анания Ширакаци. Его сочинение по космографии дошло до нас в двух редакциях: сокращенной и пространной. В Матенадаране имеются старинные списки этих сочинений (один список сделан в 971 году). Ширакаци совершенно правильно трактует ряд вопросов космографии, на чем следует коротко остановиться.

Прежде всего Ширакаци является первым древне-армянским писателем, который говорит о шарообразности земли: „Земля похожа на яйцо—как желток занимает середину, белок следует за ним, а оболочка окружает все, тоже, что земля“. (Ширакаци—„О земле“).

Ширакаци дает научное объяснение затемнения луны и солнца. „Луна, говорят, является причиной затемнения солнца, как солнце—луны... Когда они стоят на одной линии (հասկանալի լինիլ)—один стоит наверху, а другой внизу, происходит затемнение... и это видев неграмотные (люди), думают, что скоро будет конец солнца“ (Ширакаци—„О солнце“).

Ширакаци знает причину стояния воды морей и океанов в равновесии: „Воды (морей и океанов) находятся в равновесии, потому что теплота солнца высасывает и поднимает на небо сладкие, нежные и легкие капли; из-за этого оставшаяся вода соленая“ (Ширакаци—„О морях“).

Ширакаци, опираясь на древне-греческих писателей, совершенно правильно объясняет о свете луны: „Языческие ученые сказали, что луна является сжатой, сгущенной, чистой, шарообразной массой. Она не имеет света. Она свет получает от солнца. Примером может послужить



зеркало, — когда его держим лицом к солнцу, оно бросает много лучей, такой же является и луна (Ширакаци — „О луне“).

Ширакаци в одном из недавно обнаруженных трактатов пытается определить пространство от земного шара до отдельных планет.

Ширакаци дает правильное объяснение и ряда других вопросов космографии. Недостаточной стороной взглядов Ширакаци является лишь то, что он, рядом с научным объяснением отдельных вопросов космографии, приводит также и библейские толкования, иногда даже соглашается с последними. Однако, во всех этих случаях видно, что он делает это принужденно, из страха перед армянской церковью, которая, как видно из других документов, преследовала Ширакаци.

На голову ниже Ширакаци стоят космографические взгляды средневековых армянских авторов. Они, в основном, стоят на взглядах христианских космографов утверждающих, что небо и земля светообразны, что под землей находится вода; что небо неподвижно и служит земле потолком; что планеты — горящие лампы и т. д.

Такой взгляд разделяет Нерсес Благодатный, автор XII века, в своем стихотворении, известном под заглавием „Небо и его украшения“. Он воспевает небо с „его украшениями“ с космографической точки зрения. Он написал его по просьбе своего друга, знаменитого врача и астронома — Мхитара Хераци. В Матенадаране имеется много списков стихотворения Благодатного.

Среди армянских писателей — космографов почетное место занимает Иоани Дзордзореци, по прозвищу Плуз. Он писатель XIII века. Его сочинение называется „О движении неба“. В Матенадаране имеется список космографии XIII века. Иоани много пользовался у Ширакаца, но при изложении космографических его взглядов во многом отстает от него. Чтобы представить взгляды Иоанна о земле, можно привести отрывок из III главы его сочинения: „Один из мудрецов говорит, что земля имеет вид тарелки; другие же уверяют, что она круглая, как шар, что

небо окружает землю и что земля занимает середину в небе. Ветер, находящийся под землею, дует вверх и тем препятствует земле спускаться, между тем как естественная ее тяжесть не даст ей подняться вверх. Таким образом она остается неподвижною в середине (Иоанн Дзордзореци — „О земле и о том, каким образом при вращении неба земля остается неподвижною, между тем как небо в вечном движении“).

Из поздних авторов следует отметить труды Иоанна Анкурийского (XVII век) и Азари. Их сочинения, по существу, являются компиляциями взглядов европейских космографов своего времени.

По космографии имеется и ряд других сочинений, большинство которых являются повторениями древних авторов.



## МЕДИЦИНА

Наряду с космографией важной в древней Армении считалась также медицина. Еще в 772 году с греческого на древне-армянский язык был переведен и имеется в позднем списке труд греческого ученого Немесия. Он называется „О природе человека„ и заключает в себе физиологию и психологию человека.

В Матенадаране имеются в большом количестве списки краткой анатомии Григория Нюсийского (381—394 г.): они представляют собою сводку анатомио-физиологических данных. Сочинения Григория Нюсийского на древне-армянский язык переведены в VI в.

В древний период переведены и имеются в рукописях Матенадарана сочинения Галиена, Асклепия, Орибазия и др.

Первый армянский автор, который написал сочинение на медицинскую тему (имеется в Матенадаране),—это ученый XI века Григорий Магистр.

Видным представителем армянской медицины является известный армянский врач Мхитар из Гер. (См. его сочинение—„Утешение в лихорадке“). Древнейший список сочинения Мхитара, хранящийся в Матенадаране, написан в XIII веке.

Современником Мхитара является Абусаид, который написал и составил „Анатомию“.

Древнейший список „Анатомии“ Абусаида, находящийся в Матенадаране, сделан в XIII в. По мнению авторитетных филологов, Абусаид по национальности был сириец. Он написал свой труд на сирийском языке, затем труд этот был переведен на армянский язык.

Видным представителем медицины является Амирдов-

лат. Его литературно-творческая работа относится к середине XV века. Он написал и оставил нам: „Учение о медицине“, „Польза медицины“, „Неужное для неучей“, „Ах рабатян“ (лекарствоведение); эти сочинения Амирдовлата являются объемистыми трудами.

Чтобы представить трудовой путь Амирдовлата, можно привести отрывок из его предисловия: „Я писал своей рукой много трудов, перенес много неприятностей и случайностей от неверных и чужеземцев, от судей, царей и князей; я собрал много книг арабских, персидских и турецких: долго жил на чужбине и за это время видел много зла, добра, испытаний; перенес богатство и бедность. Путешествуя из страны в страну, много занимался врачебным искусством; и пробовал я по своему разумению много лекарств, много пользовал больных и высокопоставленных, и князей, и тысячников, и сотников, и горожан, и бедных, и взрослых, и детей, видел много зла и добра. Теперь я дошел до такого состояния, что ни о богатстве не тужу, ни в бедности не горюю, на всякое зло и добро смотрю одинаково и не одержим никакими переходящими желаниями“. (см. пер Л. А. Оганесов, История медицины в Армении, стр. 125).

В Матенадаране имеется много трудов поздних врачей, однако все они в той или иной мере являются повторениями Амирдовлата. Имеется также много лечебников и медицинских рецептов в разбросанном виде, которые совершенно не изучены.



## МАТЕМАТИКА.

Древнейший автор, который занимался математикой и сочинения которого дошли до нас и имеются в Матенадаране,—Это армянский ученый VII века—Анания Ширакаци. Он считается основателем математических наук в древней Армении. Средневековые армянские писатели упоминают его с прозвищем „математик“ (*համարող*). Чтобы представить то значение, которое придает математике Анания Ширакаци, можно привести следующие его слова: „Я, Анания Ширакаци, изучив науку нашей армянской страны... ежедневно просвещал очи моего разума... и сильно возлюбил искусство числительное, помыслил я, что без числа никакое рассуждение философское не слагается матерью всей мудрости его почитая“. (Автобиография Ширакаци).

Ширакаци написал и оставил нам ряд сочинений математического характера. Из них особенное место занимают: „Вопросы и решения (задачник, состоящий из 24—х задач), „Книга арифметики“ (состоит из трех частей—сложения, вычитания и умножения), „О толковании чисел“ (в нем Ширакаци дает значение отдельных чисел по важности их дат). Первое опубликовано в нескольких изданиях, а последние ожидают публикации.

Из сочинений Ширакаци видно, что арифметика в древней Армении была значительно развита. Они умели справляться с числами до ста миллионной величины (в книге арифметики имеются действия до 90 миллион. чисел) был в употреблении также знак „ $\omega$ “ который употреблялся вместо четырех нулей ( $\omega$ —равнялось 10.000,  $\omega^2$ —100.000  $\omega^3$ —1.000.000,  $\omega^4$ —10.000.000 и. т. д.), употреблялись также дроби (см. „Вопросы и решения) и т. д.

Видной фигурой по математике являлся Иоани Саркаваг, писатель XI века. Он написал и оставил нам геометрию, называемую у него „О геометрических числах“ (*Յոանի սահմանաբանութեան գրք*). От этого автора до нас дошли другие сочинения математического содержания которые, к сожалению, еще не изучены.

В древне-армянском переводе имеется отрывок геометрии Евклидеса, который дошел до нас в списке XIII века.

В древнеармянских рукописях, в разбросанном виде, часто встречаются отдельные задачки известных и неизвестных авторов. В рукописях Матенадарана имеются, например, задачки Захария, Абраама и др.



## ГЕОГРАФИЯ

К числу ценнейших материалов Матенадарана относятся трактаты географического содержания, которые написаны в разные времена и находятся, главным образом, в рукописях, содержащих историко-научные материалы.

Из сочинений, имеющих географические содержания, большой интерес представляет особенно армянская „География“ VIIвека, приписываемая Моисею Хоренскому.

Автор сочинения, используя Птоломея, палу Александрийского и Порфирия, дает общую географию Азии, Европы и Либии (Африки). Здесь мы впервые встречаем подробное географическое разделение Армении, Иберии, Албании, Ирана в V веке. Имеются также интересные материалы о народах, обитавших на Северном Кавказе, в Китае и в других странах.

По последним данным, в Матенадаране имеется 33 списка географии Моисея, среди которых имеются старинные и ценные экземпляры. География выдержала одиннадцать изданий, переведена на русский и французский языки.

Между прочим, по новым данным, география принадлежит не Моисею Хоренскому, а Аниани Ширакци, как правильно в свое время полагали проф. Патканов и другие армяны.

С древнейших времен дошли до нас и имеются в Матенадаране во многих экземплярах армянская „Иттенария“ Она встречается у нас в списках 971 г. В иттенарии даются важнейшие торговые магистрали Востока и находящиеся на этой магистрали торговые центры.

В рукописях Матенадарана сохранилось географическое сочинение писателя XII века, Нерсеса Ламбронского, под заглавием „Города и их строители“.

Во многих списках в Матенадаране имеется география Вардана Великого, автора XIII века. Он на примере армянской географии VII века дает общую географию мира, но, однако, по своему содержанию она не может сравняться с географией приписываемой Моисею Хоренскому.

В рукописях Матенадарана сохранилась рифмованная красивая география Каранета. Автор географии упоминает по порядку важнейшие торговые города мира и вывозимые из них характерные товары.

В XVII—XVIII веках с латинского, французского и других европейских языков были переведены на армянский язык ряд географических сочинений. Большую работу проделали по переводу их Иоанн Анкюреци, Азария, Кукас Хорбедци и др. Ими же были переведены некоторые главы географии Птолемея.

Кроме перечисленных географических сочинений, имеется в Матенадаране множество таких географических сочинений, авторы которых неизвестны. Иногда они встречаются в старинных списках ("Важнейшие реки", "О больших реках мира" и т. д.). Большую ценность по истории географии представляют особенно средневековые карты, дошедшие до нас на древне-армянском языке в списках XIII, XV и XVI веков. Эти карты, к сожалению, еще не изучены.



## ФИЛОСОФИЯ

В рукописях Матенадарана имеется богатая литература по философии. Начиная с V века, после того как из Греции возвращаются ученики Месропа и Саака, отправленные туда для образования, вместе с другими науками ставят начало также философии.

В пятом веке с греческого на древне-армянский язык был переведен ряд сочинений Аристотеля. В Матенадаране имеются на древне-армянском языке в списках следующие сочинения, приписываемые Аристотелю: „Категория“ (Կատեգորիա (метафизика), „Метафизика“ „Диалитика“ (Διαλεκτική) „О толковании“ (Περὶ Ἑρμηνείας), „О добродетели“, (Περὶ Ἀρετῶν), „О вселенной“ (Περὶ Κόσμου). В V веке было переведено и сочинение Порфирия\*.

Первым армянским философом, сочинения которого дошли до нас и имеются у нас во многих и старинных списках, является Давид. Он был одним из талантливых учеников Месропа и Саака и по возвращении из Греции в Армению, поставил начало философской науки в Армении.

В древне-армянской литературе Давид упоминается с прозвищем „Непобедимый“ (անընդիմ), философ (φιλοσοφία), всезнающий (ամենագիտ) и т. д. Из его сочинений ценным является „Определение философии“ (ամենάνεϋ φιλοσοφίας), где он излагает свои основные взгляды о философии, защищающие, в основном, философские принципы Платона.

Сочинения Давида Непобедимого пользовались боль-

\* По мнению акад. Манандяна, некоторые из перечисленных сочинений Аристотеля принадлежат не последнему, а другим греческим философам, и они переведены не в V, а в VI, веке.

шим успехом в Греции, и они были переведены на греческий язык.

Давид написал также толкование сочинения Порфирия и Аристотеля.

После Давида из местных армянских философов следует упомянуть Степана Сюнийского, писателя VIII века. От него в списках дошли до нас и имеются в Матенадаране два сочинения философского содержания: „Категория“ (*ստորագրիւնք*) и „Толкование толкования философии Порфирия Давидом“. В первом сочинении он пользовался соответствующим сочинением Аристотеля.

В древние времена неизвестным автором собран и составлен сборник ценных высказываний древних философов по разным вопросам (о женщине, о нравственности, о справедливости и т. д.) Сборник озаглавлен: „Слова философские“ (*բանք իմաստասիրականք*). В сборнике имеются выдержки из сочинений почти всех нам известных философов древности.

Видным представителем древне-армянской философии являлся Григорий Магистр Пахлевид (он умер в 1059 г.), один из немногих писателей эпохи и, не принадлежащих к духовному званию. От него в отрывках дошли до нас некоторые его философские сочинения. Он же с греческого на древне-армянский язык перевел два диалога Платона и другие философские сочинения.

В XII в. (1) неизвестным нам автором, Мамиконом Багратидом были переведены некоторые сочинения Иоанна Дамаскина. Он же написал и оставил нам философское сочинение, под заглавием „О сущности бытия“ (*Յաղագս դոյք էութիւն*). В этом же веке иереем Иоанном написан учебник философии. Учебник дошел до нас в списке XIII в.

В XIII веке паломником Симеоном с грузинского на древне-армянский язык были переведены философские сочинения греческих писателей: Прокла, Иоанна Климакса, непереведенное сочинение Иоанна Дамаскина. Эти переводы сохранились в нашем Матенадаране в старинных списках.

В списке 1401 года дошло до нас и хранится в Матенадаране философское сочинение некоего епископа



Бартоломея, под заглавием „О диалектике“ (*Յոգազու Դիալեկտիկայի մասին*).

В Матенадаране имеется много философских сочинений поздних армянских авторов, большинство из которых являются толкователями сочинений древне-армянских и древне-греческих философов. Из этих сочинений ценными являются: „Толкование философии“ Аракела Сюнийского, „Логика“ Симеона Джульфийца, „Толкование философии“ Моисея Джульфийца, „Толкование философии“ Прокла Симеона Гарнийца, „Толкование философии Порфирия, архимандрита Ваарлама, „философские и богословские слова“ Симеона Леаци, „Толкование философии“ Давида Непобедимого“ Симеона Ереванци и другие.

## ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

В Матенадаране на древне-армянском языке в большом количестве имеется также художественная литература.

У древне-армянских историков—Моисея, Егише и других мы встречаем художественные описания красоты природы, духовные переживания героев событий.

Это дает нам полное основание полагать, что в древней Армении была в большом количестве повествовательная, оригинальная литература, которая, к сожалению, утрачена.

Из древнего периода сохранилась и имеется в Матенадаране лишь переводная повествовательная литература; из этой литературы можно упомянуть „Повесть о Ваарламе и Иосифе“, (христианизированное жизнеописание Будды), „Повесть об Александре Македонском“, так называемая „Александрия“, содержащая в себе баснословное жизнеописание знаменитого героя древности. По мнению некоторых источниковедов, она переведена на древне-армянский язык в V веке Моисеем Хоренским. Второй раз переведена Аракедом Анеци в 1222 г., затем оно была переработана и рифмована Хачатуром Кечареци в VIII в.

Из средневековых оригинальных повестей дошли до нас и имеются в Матенадаране „Повесть о юноше и девушке“, мелкие новеллы Мхитара Гоша, Вардана Айгекского и др.

В Матенадаране имеется в большом количестве литература по религиозной поэзии.

Огромной популярностью пользовались религиозные песни Григория Нарекаци (940—1103), Нерсеса Благодатного (умер в 1173 г.), особенно его поэма на взятие





материалах по алхимии, на риторических сочинениях, на агиографической литературе, о которых в Матенадаране имеются материалы в большом количестве.

Для истории культуры большую ценность представляет также древняя и средневековая армянская миниатюра, которыми украшено большинство армянских рукописей.

Наконец, важными материалами для истории и литературы армянского народа являются записи писцов. В конце каждой рукописи переписчик в большинстве случаев не только упоминает свое имя, но и подробно описывает те события, очевидцем которых был он сам. Эти материалы для исследователя безусловно являются надежными и весьма ценными.



## ДРУГИЕ ОТДЕЛЫ МАТЕНАДАРАНА.

Кроме рукописного, Матенадаран имеет еще три других отдела: архивный отдел, прессы и отдел печатанных книг. В архивном отделе хранятся документы, относящиеся к взаимоотношениям армянских католикосов с видными политическими деятелями своего времени, в частности с иранскими шахами, с турецкими султанами и с царизмом в период от XVI до XX века. В архиве имеется множество ферманов, грамот, писем, указов и других документов, адресованных на имя католикоса всех армян. Тут находятся также протоколы отдельных совещаний верховного совета эчмиадзинского духовенства, объемистые книги записей („давтаров“), приход и расход эчмиадзинского хозяйства и другие ценные документы.

Эти материалы, имеющие исключительную ценность по истории Армении XVI—XX веков, еще серьезно не изучены. Теперь приводятся в порядок отдельные фонды, описываются документы, чтобы сделать их доступными интересующимся историкам и литераторам.

Богатым отделом в Матенадаране является отдел прессы. Здесь имеются все основные армянские газеты и журналы досоветского и советского периодов. Есть такие газеты и журналы досоветского периода и периода гражданской войны, что сохранились лишь в одном экземпляре в отделе прессы Матенадарана. В нем имеется полный комплект первого армянского журнала „Аздарар“, опубликованного в Мадрасе (Индия) в 1794—1796 годах, полный комплект журнала венецианских Мхитаристов „Базмавен“, издаваемого с 1848 года, известный журнал „Юсисапайл“, в котором принимал участие знаменитый армянский революционер Микаел Налбандян, и другие.

Матенадаран имеет также большой фонд печатанных книг. Отдел печатанных книг подразделяется на пять основных разделов: 1) печатанная армянская литература до советского периода, 2) печатанная литература советского периода, 3) печатанная русская литература, 4) печатанные книги на греческом, латинском, еврейском, персидском и арабском языках и 5) печатанная литература на европейских языках (французском, английском, немецком и др.)

Среди печатанных книг Матенадарана имеется много ценных уникумов. Большую ценность представляет особенно первая армянская печатанная книга «Книга песен» (*Թաղարան*), опубликованная в 1512 г., «Парзатомар», опубликованная в Венеции в 1554 году.



## РАЗРАБОТКА МАТЕРИАЛОВ МАТЕНАДАРАНА И ЕГО ПЕРСПЕКТИВЫ.

Предметом внимания ученых Матенадаран стал очень давно. Нам известны факты, что ряд европейских ученых еще в начале XVIII века приехали в Эчмиадзин с целью изучения древне-армянских рукописей. Матенадараном особенно заинтересовалась Российская Академия наук в лице акад. Броссе, Патканова и других ученых. Они опубликовали ряд исторических сочинений древне-армянских авторов, перевели некоторые из них на русский язык (Египте, Моисей Хоренский, Моисей Каганкатваци, Гевонд, Асохик, Вардан).

Изучение древне-армянских рукописей Матенадарана получило новый размах при акад. Н. Я. Марре. Именно он положил начало серьезному научному исследованию рукописей Матенадарана. Материалы Матенадарана послужили основой многих научных работ Николая Яковлевича.

По разработке материалов Матенадарана большую работу проделали в местные ученые в лице Галуста Тер-Мкртчяна, Степана Малхасяна, проф. Абегяна, акад. Манандяна и других. Они опубликовали научный текст Агафангела и Моисея Хоренского в журнале Эчмиадзинской духовной конгрегации „Арагат“ и в отдельных изданиях они опубликовали ряд древне-армянских источников, написали также ценные монографические работы о древне-армянских писателях.

Большой размах работа Матенадарана получила после советизации, после того как Матенадаран освободился от произвола эчмиадзинских бездельников и был объявлен советским учреждением,

На основе Матенадарана был основан научный инс-

титут, была предоставлена ему типография, право публикации научного журнала и т. д. Однако, все это продолжалось недолго. В институт проникли враги народа, армянские шовинисты, которые всячески старались спрятать ценные материалы от советской общественности и обнаруженные новые и ценные материалы публиковали за границей (в Германии, в Австрии, в Италии и т. д.).

Переломным моментом в жизни Матенадарана явился 1937 год, когда из Матенадарана были изгнаны всяческие халтурщики и назначались в Матенадаран новые, знающие свое дело молодые научные работники.

За этот короткий срок научному коллективу Матенадарана совместной работой удалось разрешить ряд проблем по истории и литературе армянского народа, которые опубликованы в местных газетах и журналах. Большая работа была проделана особенно по составлению систематического и предметного каталога древне-армянских рукописей и архивных материалов. Научными сотрудниками Матенадарана был обнаружен ряд неизвестных сочинений или неизвестных и отборных списков древне-армянских и древне-грузинских и авторов (Хоренаци, Гевонд, Дживаншир, Ширакаци и т. д.).

Несмотря на всю эту проделанную работу и постоянную поддержку и поощрения соответствующих правительственных и партийных учреждений, Матенадаран имеет ряд недостатков, которые в ближайшее время должны быть преодолены.

По плану третьей пятилетки перед дирекцией и научным коллективом Матенадарана стоит ответственная и благодарная работа. Матенадаран должен приготовить тексты некоторых древне-армянских авторов для издания. Матенадаран должен разрешить ряд проблем как по истории Армении, так и по истории других братских народов. Наконец, Матенадаран своими материалами и переводом этих материалов должен проделать большую работу по истории СССР.

Матенадаран должен стать важнейшим очагом советской науки.





Цена 1 р. 50 к.

171

